

Deutsch	Quelle	Englisch	Quelle	Französisch
alternative technisch-biologische Ufersicherungen	12	alternative technical-biological bank protection measures	0	protection alternative de berges de génie civil et de génie biologique
abholzen	42	cut down v.	42	déboiser
Ansaat	4	seeding	4	semis <i>m.</i>
Ansaat mit Netzüberspannung	4	seeding with net cover	4	semis recouvert d'un filet <i>m.</i>
Ast	62	branche	45	branche <i>f.</i>
Aufforstung	4	afforestation	4	boisement <i>m.</i>
Ausgangszustand	30; 42	initial state, original state; initial condition	42	état initial <i>m.</i> ; situation initiale <i>f.</i>
Ausläuferpflanzung	4	runner planting	4	plantation par stolons <i>f.</i>
Auslichten	4; 30	pruning; thinning	32	éclaircissement <i>m.</i>
Ausmähen → Mähen				
Aussaart	4; 30	seed, sowing; seeding	4; 32	ensemencement <i>m.</i> ; semis <i>m.</i>
Bau lebender Bürsten und Käbme	4	construction of living brushes and combs	4	construction de brosses et de peignes vivants <i>m.</i>
Baumstumpf	4	tree stump	4	souche <i>f.</i>
Bauweise	5; 43	construction method; building method	5	type de construction <i>m.</i> , mode de construction <i>f.</i> , méthode de construction <i>f.</i>
begrüntes Deckwerk	135	vegetative bank protection	0	revêtement végétalisé <i>m.</i>
Belastbarkeit	12	load-bearing capacity	5	capacité de charge <i>f.</i>
Bermenbau	4	berm construction	4	construction de bermes <i>f.</i>
bepflanzte Gabione	4	vegetated gabion	4	gabion végétalisé <i>m.</i>
bepflanzte Holzkrainerwand	4	vegetated log cribwall	4; 20	caisson (en) bois végétalisé <i>m.</i>
Bioingenieurwesen	28; 67	bioengineering, biological engineering	67	bio-ingénierie <i>f.</i> ; bioingénierie <i>f.</i>
biologischer Uferschutz	0	biological bank protection	0	protection biologique des berges <i>f.</i> , protection végétale des berges <i>f.</i>
Blocksteinmauer	4	rock layering	4	empilement de pierres <i>m.</i>
Blockwurf	4	array of blocks	37	enrochement irrégulier <i>m.</i>
Böschungsbepflanzung	0	planting on slopes, planting on embankments	0	plantation des berges <i>f.</i>
Böschungsschutzmatte	4	slope protection mats	4	protection de berge par géotextile <i>f.</i>
Buschlage	4	brushlayer	4	lit de plançons <i>m.</i>
Container- und Topfpflanzung von Gräsern und Kräutern	4	container and pot planting of grass and herbs	4	plantation de graminées et d'herbacées en container et en pot <i>f.</i>
Drahtsteinmatte	4	rock-filled woven-wire mat	4	matte de pierres en fil de fer <i>f.</i>
Doppelpfahlreihe	1	double row of stakes	1	doubling rangée de pieux <i>f.</i>
Ergänzungstechnik	53	complementary technique; supplementary technique	53	technique complémentaire <i>f.</i> ; technique supplémentaire <i>f.</i>
Faschine	12	fascine	4	fascine <i>f.</i>
Faschinenmatte	4	fascine mattress	4	matte de fascines <i>f.</i>
Faschinenpfahl	12	fascine stake	0	pieu de fascine <i>m.</i>
Faschinenreihe	4	array of fascines	68	rangée de fascines <i>f.</i>
Flechtwerk	4	wattle work, wattling	4	tressage <i>m.</i>
Flechtzaun	4	wattle fence	4	tressage <i>m.</i>
Gabione	4	gabion	4	gabion <i>m.</i>
Geomatte	53	geo-mattress	20; 53	géocomposite <i>m.</i> ; géonatte <i>f.</i>
Geomatte mit Kokosfaserfüllung	53	geo-mattress with coir filling	20; 53	géocomposite avec remplissage de coco <i>m.</i> ; géonatte avec remplissage en fibres de coco <i>f.</i>
Gitterbuschbau	4	log brush barrier	4	treillis de branches <i>m.</i>
Halmpflanzung	4	stem planting	4	mise en terre de chaume <i>f.</i>
Halmsteckling	4	stem cutting	4	chaume <i>m.</i>
Holzkrainerwand	4	log cribwall	4	paroi <i>f.</i> en caisson de bois
Horstteilung	4	dividing of tufts	4	séparation de plantes en touffes <i>f.</i>
Ingenieurbiologie	4	soil bioengineering	4; 18	génie biologique <i>m.</i> , ingénierie biologique <i>f.</i>
Kokos	58	coco, coconut	34	coco <i>m.</i>
Kokosfaser	30	coir	32	fibre de coco <i>f.</i>
Kokosfaserrolle	283	coir roll	20	boudin (de) coco <i>m.</i>
Kokosgewebe	12	woven coir fabric	59	tissu en coco <i>m.</i>
kombinierte Technik	53	mixed technique, combined technique	32; 53	technique mixte <i>f.</i> ; technique combinée <i>f.</i>
Krainerwand	0	cribwall	0	paroi <i>f.</i> en caisson (selon Krainer)
Lahnung	4	double-row palisade	4	palissade filtrante <i>f.</i>
Lebendbau	12; 60	live material construction; bioengineering	60	génie biologique <i>m.</i>
Lebendverbauung → Lebendbau				
Mähen	30	mowing, cutting	32	fauchage <i>m.</i>
naturnah	12	nature-orientated; close to nature	37	proche de la nature
Oberbodenandeckung	4	topsoil application	4	recouvrement de terre de l'horizon superficiel <i>m.</i>
Palisade	4; 60	palisade	60	palissade <i>f.</i>
Pfahl	4; 12	stake; pile	4	pieu <i>m.</i>
Pfahlreihe	4	file of piles; row of piles	4; 20	tunage de rondins <i>m.</i> ; rangée de pieux <i>f.</i>
Pflanzpfahl	12	planting stake	0	pieu <i>m.</i> de plantation
Pionierpflanzung	4	pioneer planting	4	plantation de plantes pionnières <i>f.</i>
Raubaum	4	tree spur	4	arbre en épi <i>m.</i>
Rechen	49	screen	20; 42; 49	peigne <i>m.</i>
Reisiglage	4	brushwood layer	4	lit de brindilles <i>m.</i>
Reisigmatte	4	brushwood mat	4	matte de brindilles <i>f.</i>
Rhizompflanzung	4	rhizome planting	4	plantation de rhizomes <i>f.</i>
Röhricht-Spreitlagenbau	4	brush mattress construction with reeds	4	tapis de roseaux à rejets <i>m.</i>
Rückschnitt	62	pruning, pruning back	39	recépage <i>m.</i>
Saatmatte	4	seeding mat	4	matte de semences <i>f.</i>
Schilfmatte	12	common reed mat	0	matte de roseaux <i>f.</i>
Schutzwirkung	42	protective effect	42	effet protecteur <i>m.</i>
Senkfaschine	4; 12	rock-brush fascine, sunk fascine	4	fascine immergée à noyau <i>f.</i>
Setzholz	4; 62	pole; dibber; dibble	4; 45	plantoir <i>m.</i>
Setzling	4; 62	slip, transplant; seedling	4; 60	plant <i>m.</i> ; jeune plant (repiqué) <i>m.</i>
Setzstange	4	log branch cutting	4; 60	pieu à rejet <i>m.</i> ; plançon <i>m.</i>
Spreitlage	4; 12	living brush mattress, live brush mattress	4	tapis de branches à rejets <i>m.</i>
Spreitlage aus Weidenästen	12	live brush mattress of willow branches	65	tapis de branches à rejet de saule <i>m.</i>
Spreitlagenbau	12	brush mattress construction	53	mise en place de tapis de branches à rejet <i>f.</i>
Sprösslingsbesatz	4	offshoot planting	4	garniture de talles <i>f.</i>
Steckholz	4; 12	cutting, dormant cutting	4	bouture <i>f.</i>
Steinhuhne	4	rock groyne	4	épi en pierres <i>m.</i>
Steinkasten	4	rock-filled cribwall	4	caisson rempli de pierres <i>m.</i>
Steinmatte	4	stone mattress	4	matte de pierres <i>f.</i>
Steinpackung	27; 43	stone packing; rubble bedding, stone bedding	20	perré <i>m.</i>
Steinpflasterung	4	rock paving	4	pavement en blocs <i>m.</i>
Steinrolle → Steinwalze				
Steinschüttung	4	riprap	4	enrochement <i>m.</i>
Steinwalze			20	rouleau de pierres <i>m.</i>
Steinzeile	0	stone line		
Störstein	4	rock boulder; baffle	4	blocs disséminés <i>mpl.</i>
Streu	12; 60	mulch; litter	20; 60	mulch; débris végétaux <i>m.</i>
technisch-biologisch	12	technical-biological	2; 57	avec des techniques végétales; technique-biologique
Tote Astlage	4	layer of dead branches	4	lit de branches mortes <i>m.</i>
Totfaschine → Totholzfaschine				
Totholz	12	dead wood	37	bois mort <i>m.</i>
Totholzfaschine	12	dead wood fascine	4	bois mort <i>f.</i>
Transplantat	4	transplant	4	transplant <i>m.</i>
Uferfaschine	4	fascine along the toe of embankments	4	fascine de pied de berge <i>f.</i>
Uferpfahlwand	4	bank pile wall	4; 20	tunage de rondins <i>m.</i> ; paroi de pieux en bord de berges <i>f.</i>
Ufersstabilität	12	bank stability	53	stabilité des berges <i>f.</i> , stabilité de berges <i>f.</i>
Unterspülung	30; 49	undercutting; undermining	32; 49	affouillement <i>m.</i>
Vegetationsfaschine	0	pre-cultivated fascine	66	fascine végétalisée <i>f.</i>
Vegetationsfloß			20	radeau végétalisé <i>m.</i>
Vegetationsgewebe	12	vegetation fabric	0	tissu végétalisé <i>m.</i>
Vegetationsmatte	12	vegetation mat	20; 69	bionatte <i>f.</i> ; natte végétalisée <i>f.</i>
Versetzen von Steckholz	4	planting of cuttings	4	transplantation de boutures <i>f.</i>
Wasserdichtigkeit	30; 42	watertightness; water tightness	4; 5	étanchéité à l'eau <i>f.</i>
Weidenfaschine	12; 27	willow fascine	61	fascine de saule <i>f.</i> ; fascine en saule <i>f.</i>
Weidensetzstange	12	long willow branch cutting	63	plançon <i>m.</i> de saule
Weidenspreitlage	4; 12	willow brush mattress, brush mattress of willows	4	tapis de branches à rejets de saule <i>m.</i>
Weidensteckholz	12	willow cutting	64	bouture de saule <i>f.</i>
Weidenwippe	0	fascines and brushlayers	0	fascines et lit de plançons
Wiederaufforstung	4	reforestation	4	reboisement <i>m.</i>
Wurzelstock	4	root stock	4	souche <i>f.</i>
Wurzelstockpflanzung	4	root stock planting	4	plantation de souches <i>f.</i>
Wurzelstockreihe	4	array of root stocks	4	rangée de souches <i>f.</i>